## The Cuba That Awaits Pope John Paul II

By Margarita Engle

When Pope John Paul II visits Cuba this month, what will he find?

Superficially, Cuba looks a lot more like the rest of Latin America than it did a few years ago. Small private businesses are legal now, so the streets of Havana are with artisans and hawkers. Licensed vendors sell everything from their grandparents' antique books to homemade shoes and figurines carved in native woods.

Since farmers can now market a portion of what they grow, there are booths offering fruits, vegetables and meat. Prepared meals are available at outdoor stands, in cafeterias and in small home diners called paladares.

There is, however, a signifidifference between Cuba's markets and those found in other parts of the Third World. In Cuba, national currency cannot be used at many of the stores. While islanders with access to foreign currency suffer little privation, those limited to the Cuban pesos earned at government jobs must rely on scanty official rations, primarily rice.

When potatoes are in season, people learn to adapt. A meal

El Respeto

"Respect for

Vol. XXI No. 14

the Rights of

Lic. Benito

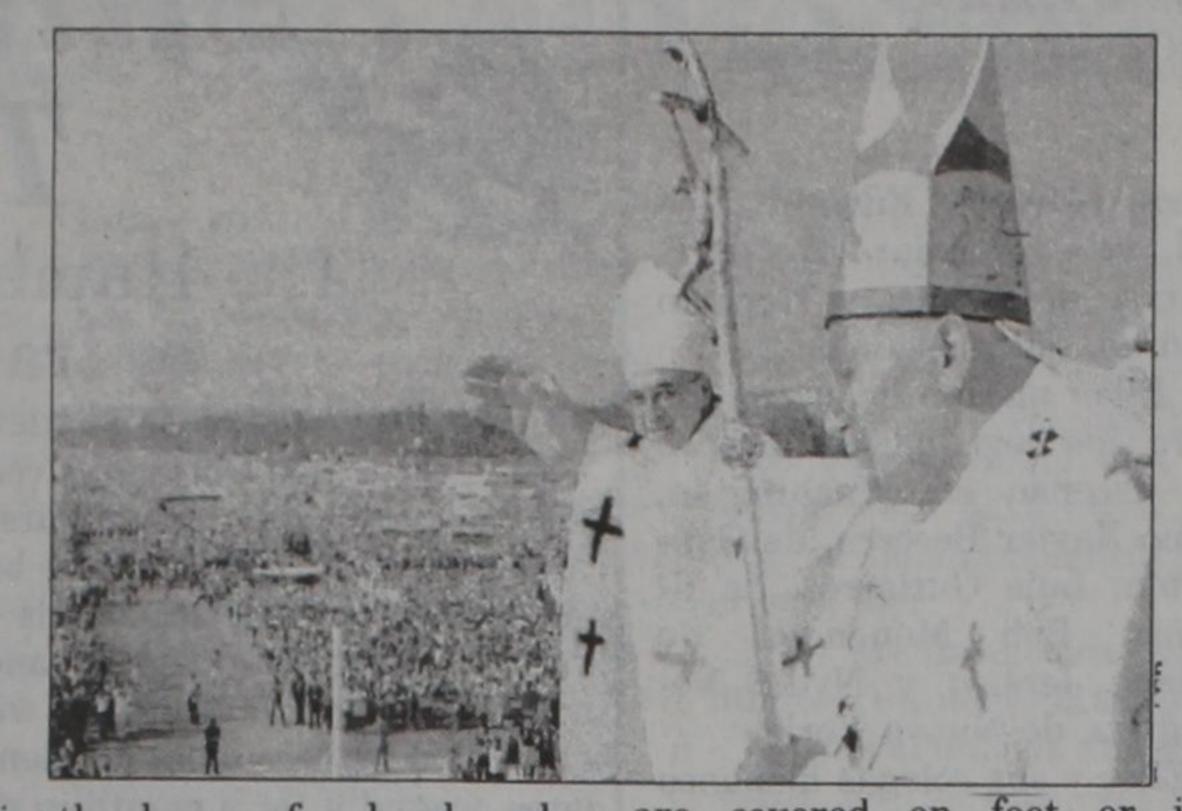
al Derecho

Ajeno es La

Others Is

Peace"

Juarez



in the home of a hard-working doctor, laborer or university professor might consist of potato soup, boiled potatoes and a mayonnaise substitute concocted from potatoes. Next door, a neighbor who works in a tourist hotel or restaurant can use his dollar tips to feast on roast pork or chicken. As a result, prostitution and other illicit methods of obtaining foreign currency

have thrived. Transportation is just as inconsistently available as food. In Havana, the vast majority of commuters depend on bicycles and camellos, semitrucks converted into huge makeshift buses, with humped forms that gives them the nickname "camels." In the countryside, long distances

covered on foot or in horse-drawn "taxis."

scarcest commodity. Resi- thrips. dents of rural areas are pro-

Most people are forced to re- their efforts to evangelize.

main where they are, adapting reluctantly to the confines of their situation. One of my great-uncles is a highly respected doctor. Since the wagpathetically low, pizza is sold out of a makeshift kitchen in his garage, and pigs, ducks and chickens are raised in the back yard.

To make matters worse, the gradual breakdown of pest control programs and urban plumbing systems has resulted in deadly plagues of hepatitis, dengue fever and various mosquito-borne diseases. The scenes I'm describing Last summer, the Cuban govmay sound much like those ernment even tried to accuse found in other Third World the United States of waging countries, but there are cru- biological warfare against the cial distinctions unnoticed by island's crops after an outthe casual visitor. In Cuba, break of a common and wide-

the U.S. immigration lottery. are frequently arrested for

of all physicians are

personal freedom remains the spread subtropical species of Other hardships are less abhibited from migrating to Ha- surd and more frightening. vana without official permis- On a recent trip to Cuba, a sion; all residents are pro- young man told me he was hibited from leaving the fired from his job after procountry. Since the end of the testing the beating of a co-U.S. government's accept- worker as a punishment for ance of rafters as political "incorrect thinking." Despite refugees, the only ways for a all the publicity about the native to get off the island are pope's visit, churchgoers are to marry a foreigner or win still persecuted, and pastors

Continued on Page 2

Established 1977 - Texas' Oldest Hispanic Owned Newspapers

Week of January 1 to December 7, 1998

## La Cuba Que Aguarda Al Papa Juan Pablo II

Por Margarita Engle Cuando el Papa Juan Pablo II visite Cuba en este mes, ¿qué encontrará?

Superficialmente, Cuba se parece mucho más al resto de América Latina ahora que hace unos cuantos años. Los negocios pequeños privados son legales ahora, de modo que las calles de La Habana están llenas de artesanos y vendedores. Los vendedores con licencia venden de todo, desde los libros antiguos de abuelos hasta zapatos hechos en casa y figurinas labradas en madera del país.

Ya que los campesinos pueden llevar ahora al mercado una parte de lo que cultivan, hay kioscos que ofrecen frutas, vegetales y carne. Las disponibles en los kioscos, las cafeterías y los pequeños comedores llamados "paladares."

Hay, no obstante, una diferencia considerable entre los mercados de Cuba y los que se hallan en otras partes del Tercer Mundo. En Cuba, la moneda nacional no se puede usar en muchas de las tiendas. Aunque los isleños que tienen acceso a las divisas extranjeras sufren poca privación, aquéllos que están limitados a los pesos cubanos que ganan en sus empleos del con raciones oficiales escasas, que consisten primordialmente de arroz.

Cuando las papas están en temporada, la gente aprende a adaptarse. Una comida en la casa de un médico, un trabajador o un profesor universitario, puede consistir de sopa de papas, papas hervidas y un sustituto de mayonesa preparado con papas. En la casa contigua, un vecino que trabaje en un hotel o restaurant para turistas puede usar sus propinas en dólares para darse un banquete de puerco o pollo asado. Como resultado, la prostitución y otros métodos ilegales de obtener divisas extranjeras han florecido.

El transporte es igualmente tan poco disponible como el alimento. En La Habana, la inmensa mayoría de los via-"camellos," camiones "semi," convertidos en enormes autobuses improvisados, con una forma de joroba que les da su remoquete de "camellos." En el interior,

las distancias largas se recorren a pie o en "taxis" tirados por caballos.

Las escenas que estoy de-

Lubbock, Texas

scribiendo pueden sonar muy parecidas a aquéllas que se encuentran en otros países del Tercer Mundo, pero hay distinciones críticas que son invisibles para el visitante casual. En Cuba, la libertad personal continúa siendo el producto más escaso. Los residentes de las zonas rurales tienen prohibido ir a La Hacomidas preparadas están bana sin permiso del gobierno; a todos los residentes se les prohibe salir del país. Desde que el gobierno de los Estados Unidos no acepta balseros como refugiados políticos, el único modo en que una persona oriunda en Cuba pueda salir de la isla es casarse con un(a) extranjero(a) o ganar la lotería de inmigración

de los Estados Unidos. La mayoría de las personas se ve obligada a permanecer donde esté, adaptándose renuentemente a los confines de su situación. Uno de mis tíosabuelos es un médico muy regobierno deben contentarse spetado. Puesto que los sueldos de todos los médicos son patéticamente bajos, la pizza se vende en una cocina improvisada de su garage, y los puercos, patos y pollos se crían en su traspatio.

Para empeorar las cosas, la ruptura gradual de los programas de control de las plagas y de los sistemas de alcantarillado urbanos ha resultado en la propagación de plagas mortiferas de hepatitis, fiebre del dengue y otras enfermedades transmitidas por mosquitos. En el verano pasado, el gobierno de Cuba llegó a acusar a los Estados Unidos de librar una guerra biológica contra las cosechas de la isla, después de un brote de una especie tropical común y muy extendida de "trips"

Otras dificultades son menos absurdas y más atejeros depende de bicicletas y morizadoras. En mi viaje más reciente a Cuba, un joven me dijo que había sido despedido de su empleo después de protestar contra la golpiza que le dieron a uno de sus compa-

### News Briefs

INS to Immigrants: Know Your Rights

Immigrants will get pamphlets next year informing them of their civil rights and what to do if they are abused by immigration or boarder patrol officials, reports Associated Press.

INS Commissioner Doris Meissner announced the outreach plans in response to findings by a citizen's advisory panel created by Congress to recommend ways the INS can better handle any complaints against its employees. The panel of private citizens, Department of Justice and

INS officials, and a representative of the Mexican government concluded in a Sept. 30 report that the public lacks information about and confidence in the INS complaint process. English-Spanish posters and complaint forms have been

displayed in immigration processing centers since 1996. Next year, the INS will distribute written materials and organize community meetings to explain how to make a complaint.

The agency will also publicly distribute written copies of its policies on the use of force, firearms, pursuit, searches and its powers to arrest, interrogate and detain people, and provide more training for employees about proper conduct.

Human rights groups have complained that although the INS has nearly doubled its boarder patrols in the last four years, its resources for dealing with complaints of civil rights abuses have not kept pace.

John Chase, director of the INS Office of Internal Audit, said the agency in 1997 received about 230 serious complaints involving allegations of physical abuse, down from about 350 in 1996. Total grievances were up to about 1,800 this year from 1,553 last year, an increase Chase attributed in part to improved awareness among immigrants of their rights.

#### Benefits Cut to 135,000 Disabled Children

Roughly 135,000 children -- more than one-tenth of all the children receiving federal welfare disability benefits -- have been ordered cut off over the last five months because they do not suffer from what the welfare legislation called "marked or severe" disabilities, reports The New YOrk Times.

Federal officials estimated that the reassessments announced last week would probably result in 35,000 children being restored to the rolls. Almost all, they said, would involve cases where mental retardation was a factor. New York state officials said they expected that 2,000 children would be returned to the rolls.

"The cases get tricky to sort out in your mind," said James Coseo, associate commissioner of the state's Bureau of Disability Determinations, the agency assigned to make decisions on behalf of the federal government. "There are kids who are clearly not 100 percent, but the rules, as now redone, say they don't deserve benefits. There were a lot of cases, too, that were cut and dried."

The welfare legislation signed by President Clinton in 1996, as it concerned disabled poor children, was an outgrowth of a belief among lawmakers that many of the 1 million children receiving disability benefits suffered from only mild handicaps. As a result, the Social Security Administration put together a complex set of standards to determine who still qualified.

The legislation represented a significant retreat from recent history. In New York, for instance, federal, state and city officials had worked jointly in the early 1990s to expand the universe of children receiving the benefits. Tens of thousands of children in the city who suffered from learning disorders or behavioral problems were moved onto the federal rolls.

And it is largely those children who are now being removed. State officials said roughly 60 percent of the children who had been granted benefits chiefly because of attention deficit disorder were having their benefits terminated. And 84 percent of the children for whom learning disorders or speech and language problems were their central disabilities were losing benefits.

On the other hand, the officials said, only 28 percent of those claiming mental retardation were being cut.

Marlene Torain of New York said she spent six months trying to convince officials that her 5-year-old son, Jonathan, still qualified. He had a range of problems: His legs were in braces, and he was under the care of a psychiatrist for behavioral problems. If he was cut, Ms. Torain said she would try to get him regular welfare benefits. The letter eventually came. The benefits would continue.

"It was the first time I had relaxed in a long time," she said

Paula Schmecer, the mother of a 9-year-old boy, is anything but relaxed. She is awaiting a decision on her son, who suffers from heart disease, hyperactivity and severe myopia. "It would mean disaster," said Mrs. Schmecer, whose husband teaches at a yeshiva. "They are trying to cut as much as they can. They think people and their problems are illegitimate. I have an expensive boy who I try and build up as much as I can. How can I do that without funds?"

#### Law Curtails Help for Undocumented Immigants with AIDS

Under the sweeping changes to Federal immigration and welfare laws enacted last year, undocumented immigrants with AIDS living in New York City are about to lose their Medicaid benefits, reports The New York Times.

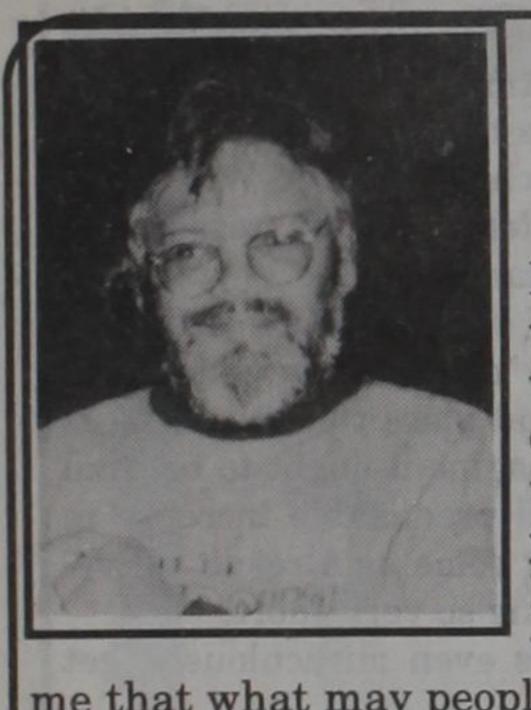
And for some of the undocumented immigrants with AIDS, Federal immigration authorities in New York who had once granted them temporary legal status have begun the lengthy process that could lead to deportation.

As a result, people like Antonio, 40, an undocumented immigrant whose AIDS was diagnosed six years ago, now faces a wrenching choice. He can remain here and risk deportation. Or, after 13 years in New York City, he can return home to Cali, Colombia, where he will not have access to protease inhibitors, the new AIDS drugs that have helped to keep his disease in check.

Equally frightening, he says, is the prospect of returning as a gay man with a reviled disease. No one in his family knows of his condition except his brother, who has advised against returning.

In the past, local officials with the Immigration and Naturalization Service had the authority to grant humanitarian relief to undocumented immigrants facing extreme hardship. The officials could grant temporary legal status, often for several years, to those with AIDS. This in effect made

Continued on Page 5



# Comentarios

I hardly ever make resolutions, mainly because it's hard to think of what one want to do or what other people would want others to do all year.

I say what other people would want others to do because to

me that what may people do when they are trying to become a better person, lose weight, change a habit, etc.

Very rarely does anyone change just because they want to. I mean - when does anyone ever stop smoking or drinking just because they want to. More of the times it's because their doctors told them to, it's not fashionable, other people want them to stop or sometimes it's because they were told to do so.

I can remember one person that did what he wanted to as far a resolution was concerned but that's about all. They say that resolutions are meant to be broken. So what's the use. Well again it's because other people do it. "My friend did it, so I guess I should do it too."

In any event. Back to the point. I don't normally do resolutions, but maybe this year I will. It's just a question as to when. I don't know if it will be before the new year or after. I guess it'll be sometime when I sit down at this computer and get the urge to write them down. Til then I guess the readers of this column will just have to keep on reading.

All of us Here At El Editor Hope Everyone Has a Happy and Prosperous New Year 1998 Feliz Y Prospero Año Nuevo 1998

### Un Precursor Politico Latino Hace Sus Maletas

Por Carlos Conde

Cuando Henry B. González, de San Antonio, anunció en el otoño que se jubilaría del Congreso en 1998, después de una carrera de 36 años, un publicista joven -- hispano, ténganlo en cuenta -- reflexionaba sobre la clase de trato informativo que dar al acontecimiento. El pasó por encima de los argumentos de sus editores por un trado mayor, con la frase de "él es alguien que ha sido."

Tal forma de pensar era notable, aunque sólo fuera por la ignorancia de mostrada por ese publicista. Era también comprensible; el publicista usaba todavía pantalones cortos cuando Henry B. estaba forjando la clase de historia que ayudó a pavimentar el camino para acontecimientos importantes de los que muchos de nosotros los hispanos, incluyendo al publicista, estamos disfrutando ahora.

El legado de González puede no estar tanto en las cosas tangibles que su carrera produjo, aunque hay muchas, como en lo que llegó a representar después y lo que tuvo el valor de hacer en una época en la que los latinos estadounidenses se hallaban aún a décadas de distancia de oportunidades sociales y económicas.

El desafió primero al establecimiento político de San Antonio ganando un escaño en el consejo municipal en 1953. Fue también el primer méxicoamericano electo al Senado de Texas y, en 1961, el primero que ocupara un escaño en el Congreso de los Esta-

dos Unidos, representando a

Sus motivaciones fueron las desigualdades y dificultades a que se enfrentaban los latinos de Texas y la necesidad de que esta minoría, cada vez mayor, participara en el trámite político. Esto fue sólo unos pocos años después que a un héroe de la guerra, Félix Longoria, se le denegaran servicios fúnebres en su pueblo natal de Three Rivers, no lejos de San Antonio.

La experiencia personal formaba parte de la decisión de González, porque en su juventud a él se le había negado la entrada en restaurantes y piscinas de natación. Una de sus agudas historias favoritas en que se burlaba de sí mismo en aquella época, era la de un perro que mordió a un méxicoamericano. Mataron al méxicoamericano, enviaron su cabeza a Austin para analizarla y le pusieron las inyecciones anti-rábicas al per-

Paradójicamente, Henry B. no se propuso ser -- ni tampoco se convirtió jamás -- un cruzado de una sóla dimensión al estilo de algunos legisladores afroamericanos de aquella época. Debido a su sentido legislativo y a sus facultades de oratoria, éso era lo que muchos de sus partiméxicoamericanos querían que él hiciera.

González fue siempre demasiado partidario de la equidad para ese papel y lo suficiente político como para saber que la supervivencia dependía de prestar servicios a todo su electorado, que a principios de

su ejercicio incluía al Condado de Bexar. La mayor prueba para él era demostrar al establecimiento anglo-americano que un hispano podía competir con cualquiera, a cualquier nivel, si sólo se le daba la oportunidad.

El probó ser el ejemplo. Se elevó hasta llegar, entre 1989 y 1995, a presidente del Comité de Banca de la Cámara de Representantes, dirigiéndolo a través del desastre de las asociaciones de ahorros y préstamos. También presidió el Comité de Viviendas que produjo mucha legislación transcendente.

A medida que ganaba promlegislativa inencia Washington, algunas veces fue criticado por jóvenes latinos militantes de su distrito, por alejarse de sus raíces. Pero eso nunca pareció molestar a Henry B., ni afectar sus posibilidades de ser electo. Como lo describe su auxiliar legislativo: "No se le puede atemorizar ni amenazar.

Hacia el final, su estado de salud empezó a descelerarlo. Se tornó más reclusivo. Algunos alegaban que él había recorrido todo el camino desde liberal fiero a iconoclasta hasta cascarrabias. Lo que fuera, Henry, a los 81 años de edad, supo que era hora de

La partida de Henry B. marca el final de una era de latinos que hicieron brecha en el Congreso de los Estados Unidos. El se encuentra entre los Senadores Dennis Chávez y Joe Montoya, y de los Representantes Manuel Luján, de

Nuevo México; Edward Roybal, de California; Kika de la Garza, de Texas, y Hermán Badillo, de Nueva York.

Ellos allanaron el camino para los legisladores latinos en ascenso en Washington, como Xavier Becerra, de California; Luis Gutiérrez, de Illinois; Bob Menéndez, de Nueva Jersey; y Nydia Velázquez, de Nueva York.

Ellos y sus colegas hispanos del Capitolio usan un léxico nuevo -- palabras como "diversidad" y "acción afirmativa" -- al enfocarse en asuntos latinos de hoy. Es básicamente el mismo contenido empleado por aquellos que "han sido," que fomentaron los adelantos sociales y económicos en los que estamos construyendo hoy. Y el contenido es básicamente igual.

Hay, no obstante, una diferencia distintiva.

La mayoría de los políticos hispanos de la "nueva época" nunca tuvieron que soportar las indignidades y luchas de los antiguos precursores como Henry B. González. Su experiencia se basa más en los libros de texto que en la vivencia. Llegaron Washington y a la prominencia política por un camino fabricado por hombres de una época en la que ser un latino con ambiciones políticas era un asunto muy riegoso.

(Carlos Conde, de Falls Church, Va., es un escritor por cuenta propia y contribuyente frecuente a Hispanic

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1998. Distribuído por The Los Angeles Times Syndicate

dressing today's Latino is-

sues. It's basically the same

content pioneered by those

"has-beens" who fostered the

social and economic advanc-

es we are building on today.

And the content is basically

There is, however, one dis-

Most of the new-age Hispa-

nic politicians never had to

endure the indignities and

struggles of the old trailblaz-

ers like Henry B. Gonzalez.

Their experience is more text-

book than empirical. They

reached Washington and po-

litical prominence on a road

built by men from an era

when being a politically am-

bitious Latino was very risky

(Carlos Conde, of Falls Church, Va.,

is a free-lance writer and frequent

ice. Distributed by Los Angeles Times

(c) 1998, Hispanic Link News Serv-

contributor to Hispanic Link.)

the same.

business.

tinct difference.

Sittin' Here Thinkin'

The Humbug Factor by Ira Cutler

Every year it gets just a little harder.

We start to see Christmas coming over the horizon as soon as we pass by Labor Day. At first it is just a dim vision and we cannot imagine how it could be back so soon. Then, earlier and earlier, the Christmas ads begin - they hardly wait until after Thanksgiving now - and the anticipation starts to mount. And, as the days and weeks go by, Christmas eventually looms before us as a calendar giant that dwarfs all the dates around it for a month in either direction.

The challenge, in the face of gigantic expectations, is to figure out how to appreciate and enjoy Christmas despite all the surrounding crap and pressure. Somehow, through a combination of strategy, discipline and sheer force of will, our job is to come out of the pre-Christmas season with some Christmas spirit still intact.

This is no small thing -- the attacks on our sanity and goodwill come at us from every direction and they are relent-

Everywhere around us, for example, there is the specter of unbridled greed threatening to outstrip every other Christmas thought or feeling. The greed of even the smallest children heard loudly demanding at shopping malls; the near-panic din of the retailers, for whom the Christmas season represents no less than total business failure or success; the annual special present that you have to get to convince your children that you really love them; the price gouging, the incredible growth in crippling credit card debt; the crowds, the pushing, the sales clerks hired for the season who know nothing about the merchandise and who cannot work the cash register. Merchandise, merchandise, merchandise, like a drum beating and beating.

The pressure to buy just the right gift and the certainty that someone you absolutely love will buy you something that you absolutely hate. The odd shaped present that refuses to be wrapped neatly. Keeping track of the receipts for the eventual returns. The loved one who has everything or who wants nothing. What a different holiday it would be if, instead of gold, frankincense, and myrrh, the Three Kings had brought the baby Jesus other gifts - things like good advice or funny stories.

The hypocrisy of a newspaper campaign to help the Hundred Neediest Families in a city with two million poor people who are forgotten if not disdained the rest of the year.

The gathering of families that are increasingly spread out. Who can make it and who will be missed. Who travels and who stays home. The in-transit catastrophes, the traffic jams, the cancelled flights and the missed connections. The expense.

The needles that fall off the tree, two days after you bought it. The tree stand that will not fit the base of the tree and that cannot, in any case, make the tree stand up straight. The ornamental lights that will not go on or will not blink. The box of ornaments that is up there in the attic somewhere, but who knows where. Those people you used to know who keep sending Christmas cards that require you to send a Christmas card in return.

The pressure to enjoy the season includes trying not to peak too early and risk losing your Christmas zeal a week before Christmas. It has us repeating rituals that in past years have evoked the feelings we want - watching "It's A Wonderful Life"; hoping for a soft snowfall; watching ice skaters, hearing The Messiah and singing familiar songs.

For some, who are at the end of their psychological and spiritual ropes anyway, it is just too much. They cannot get there, cannot quite reach the emotional place that, to them, is what Christmas used to be or they imagine it ought to be. And so, we have the now well known and predictable increase in holiday season suicides. Suicides that come as a result of trying so very hard to be happy and falling so very short.

But most of us, magically, perhaps even miraculously, get there.

It is a struggle but, by the time Christmas eve arrives, we have forgotten all the petty distractions and frustrations. We have relaxed a little, shrugged off all the garbage and gotten in touch, once again, with the core of the holy day. At the core is kindness, warmth, charity and renewal. Christmas carries with it the hope and the dream that people will behave well towards each other, or at least better than they have so far. It touches us deeply and reminds us that we can, if only for a

short while, be connected by something larger than ourselves. It gets harder every year but it is still well worth the effort. From me and mine, to you and yours, a very merry Christ-

mas and a happy New Year. Ira Cutler, HN4072@handsnet.org, says he's seeking a semi-legitimate outlet for thoughts and ideas too irreverant, too iconoclastic, or just too nasty for polite, serious, self-important company. He promises us a Monday column most weeks. More recently Ira has become involved in communicating in another way, through speeches which he calls Standin' Here Talkin'.

## A Latino Political Pioneer Packs His Bags

By Carlos Conde

When Henry B. Gonzalez of San Antonio announced in the fall that he'd retire from Congress in 1998 after a 36year career, a young publisher -- a Hispanic, mind you -mulled over what type of news treatment to give the event. He overruled his editors' arguments for bigger play with "he's a has-been."

Such thinking was remarkable, if only for the ignorance of history displayed by that publisher. It was also understandable; the publisher was still in short pants when Henry B. was making the type of history that helped pave the way for breakthroughs that a lot of us Hispanics, including the publisher, are now enjoy-

Gonzalez's legacy may not be so much in the tangibles that his career produced -though there are many -- but for what he later came to symbolize and what he had the courage to do at a time when U.S. Latinos were still decades away from social and economic opportunities.

He first defied the political establishment in San Antonio by a winning a city council seat in 1953. He was also the first Mexican American elected to the Texas Senate and, in 1961, the first to serve in the U.S. Congress from Texas.

His motivations were the inequities and hardships Texas Latinos faced and the need for this ever-growing minority to participate in the political process. This was only a few years after a returning war hero, Felix Longoria, had been refused burial services in his hometown of Three Rivers, not far from San Antonio.

Personal experience entered into Gonzalez's decision because, in his youth, he, too, had been turned away at resand swimming taurants pools. One of his favorite selfdeprecating witticisms at that time was the one about a dog biting a Mexican American. They shot the Mexican American, sent his head to Austin for analysis and gave the dog the anti-rabies shots.

Paradoxically, Henry B.

didn't set out to be -- nor did he ever become -- a one-dimensional crusader in the manner of some African American legislators of that era. Because of his legislative sense and oratorical powers, that's what many of his Mexican-American supporters wanted him to become.

But Gonzalez was always too egalitarian for that role and enough of a politician to know that survival depended on serving all his constituency, which, early in his tenure, included Bexar County. The bigger test for him was to show the Anglo establishment that a Hispanic could compete with anyone on any level, if given the chance.

He proved himself as the example. He rose to become, from 1989-95, chairman of the U.S. House Banking Committee, steering it through the savings-and-loan debacle. He also chaired the housing committee, which produced much landmark legislation.

As he gained legislative prominence in Washington, he was sometimes bashed by young Latino militants back home for shrinking away from his roots. But it never seemed to bother Henry B. or

affect his electability. As his legislative assistant describes it, "You can't scare him, and you can't threaten him.

Toward the end, failing health began to slow him down. He became more reclusive. Some said he'd gone the full route from flaming liberal to iconoclast to curmudgeon. Whatever, Henry, at 81, knew it was time to step down.

Henry B.'s departure marks and end to an era of groundbreaking Latinos in the U.S. Congress. He follows the likes of Senators Dennis Chavez and Joe Montoya, and Rep. Manuel Lujan of New Mexico; and Reps. Edward Roybal of California, Kika de la Garza of Texas and Herman Badillo of New York. They paved the way for rising legislators Latino Washington, the likes of California's Xavier Becerra, Luis Gutierrez of Illinois, Bob Menendez of New Jersey and Nydia Velazquez of New York.

They and their Hispanic colleagues on the Hill employ a new lexicon -- using words like "diversity" "affirmative action" -- in ad-

#### From Front Page

Amnesty International and other human rights monitors reported dramatic have crackdowns against dissent since 1995, when a nonviolpro-change coalition called Concilio Cubano was formed. Members representing 140 groups of journalists, trade unions, women's organizations, economists, lawyers, students and environmentalists have been intimidated and beaten, or tried and convicted of such charges as illegal association, disrespect, dangerousness and enemy propaganda.

Independent journalists are the most vulnerable targets in the crackdown against peaceful efforts to lobby for change. In a sense, they are also the most powerful. Writers whose reports of human rights violations have been published overseas are being punished with long prison sentences,

but their personal sacrifice has not been made in vain. A few months ago, 125 prominent Mexican writers and artists signed a letter condemning the wave of repression against Cuban journalists. Many were leftists who, until now, have been supporters of

It is not a coincidence that freedom of expression has finally been identified as a worthy cause. In Latin America during the last eight years, 171 journalists have been murdered, and more than a thousand others have been the victims of physical attacks or verbal threats. The need for common ground between people who dedicate their lives to the exchange of information is urgent. With the pope's visit imminent, what does that portend for 1998;

I asked an educator about the prospects for change. "Castro is terrified of the Internet," she replied.

Syndicate

### Clinton Outlines '98 Medicare Cancer Screening

12/28/97 - President Clinton has outlined Medicare reforms that take effect New Year's Day to make cancer screenings less expensive for 39 million older Americans, reports Associated Press.

"Nearly every American family has been touched by the shadow of cancer," Clinton said yesterday in his weekly radio address. "By detecting cancer early on, we offer our loved ones one of the greatest gifts of all -- the gifts of life, health and many holidays to come."

Under the balanced budget agreement negotiated with Congress this year, the nation's 39 million Medicare beneficiaries will be guaranteed regular tests for breast, cervical and colorectal cancer. Studies show that early detection of these cancers can boost survival rates as high as 90 to 100 percent. Clinton highlighted these

new Medicare benefits:

-No deductible for annual breast X-rays, and the guaranteed option of annual mammograms for all Medicare-eligible women age 40 and older. Previously, Medi-

care covered only biennial

mammograms for some age

groups and none for others. -Coverage to pay for Pap smears and pelvic exams every three years, or annually for women who are at high for cervical cancer. Clinton said survival rates for cervical cancer are almost 100 percent when it is found

stages. -Coverage for regular colorectal cancer screenings. Before the new law, Medicare

and treated in the earliest

paid for the tests only when patients showed symptoms of cancer. Diagnosed early, the cancer can be treated with a 90 percent survival rate, but the rate drops to 7 percent when the cancer is missed until its advanced stage, Clinton said.

As for the long-term viability of the Medicare program, Clinton spoke yesterday of a yet-to-be-completed commission to recommend ways "to ensure that Medicare will serve baby boomers and our children as well as it has served our parents."

Under the statute that created the commission, the panel was to have been in place by Dec. 1. Clinton and congressional Republicans remain stalemated over naming a chairman.

## De Regreso Al Bacalao

Por Antonio M. Stevens-Arroyo

Cuando yo era pequeño, el viernes significaba una comida en casa de mi abuela. Pero aunque abuela era casi mi cocinera favorita, los viernes el olor del bacalao estropeaba mi apetito.

Mi madre anticipaba el plato de este bacalao ahumado sobre arroz, bastantes "viandas", primordialmente tubérculos de la cocina puertorriqueña: Batata (boniato o yuca, ñame y pana. Sobre todo esto, mi madre vertía una buena cantidad de aceite de oliva dorado.

Aunque todo esto lucía bien, yo no podía superar olor fuerte penetrante. Aún hoy, aunque he aprendido que el bacalao tiene su atractivo, tengo una reacción casi freudiana a su olor.

Mi experiencia de la niñez se desvaneció de mi memoria cuando, hace cerca de 30 años, la Iglesia Católica de los Estados Unidos eliminó la necesidad de abstenerse de comer carne los viernes. Por lo menos, yo podría escaparme del olor que había perseguido de tal modo al sexto día de la semana.

Pero ahora, a medida que nos adentramos en 1998, los obispos han recomendado el regreso del pescado los viernes. Un dirigente católico, el Cardenal Maida de Detroit, ha instado a que se emprenda la abstinencia de carne a fin de enfocar atención sobre la oposición de la Iglesia al aborto y al suicidio asistido.

El mundo de habla hispana (que incluye a los latinos y las latinas de los Estados Unidos) puede no ser afectado cualquier cambio, al menos en un sentido técnico. Después de la victoria en la Batalla de Lepanto, en el siglo XVI, cuando Felipe II de España fue el único monarca que corrió a la defensa militar de

1997 Texas Lottery

Italia contra los turcos, el Papa eximió a todos los súbditos hispanos y a sus descendientes por perpetuidad de la prohibición de comer carne los viernes.

Cuando me enteré de este decreto durante mis estudios como profesor, me dí cuenta de que mi familia comía todo aquel bacalao, no por razón de cualquier obligación, sino porque les gustaba.

Puesto que mi abuela ha camote), yautía, malanga, muerto, no iré a su casa. Pero mi esposa come bacalao y "viandas" con el mismo gusto que mi madre. En realidad, cuando ellas se reu'nen, es la comida que preparan una para la otra. El olor se impregna en toda la casa, como lo hacía en mi niñez en aquellas visitas. A menudo, dura dos o tres días más.

Si los obispos restablecen la necesidad de comer pescado los viernes, estoy seguro de que obtendré un mérito doble en el cielo: Por abstenerme de comer carne y crédito de Dios por soportar el olor.

Mi única reservación es que los obispos estadounidenses puedan descansar demasiado sobre el asunto del aborto como razón para que haya viernes sin carne. No es una penitencia para mi madre, mi esposa y como 262 de mis parientes el comer bacalao con "viandas".

Si ellos reciben la idea de tener mérito extra por parte de Dios por esta práctica, podrían empezar a comer bacalao no solamente los viernes, sino desde los miércoles.

Ahora, por una parte, doy la bienvenida a la oportunidad de conseguir un lugar más alto en el cielo que algunos de mis parientes. Ellos obtendrán menos mérito porque el comer bacalao es algo que a ellos les gusta, no una penitencia. Pero para mí el sacrificio es doble: Comerlo y tolerar el olor.

No obstante, desearía que hubiera un modo más fácil.

Quizás el énfasis debería ser sobre los viernes sin carne como un recuerdo cultural y colectivo para los católicos. Como ha observado mi buen amigo, el Padre Virgilio Elizondo, teólogo méxicoamericano, la cultura es un elemento sólido en la práctica de la fe.

De modo que, ¿qué hay de malo en restablecer la práctica sólo para fortalecer un sentido de identidad católica (y latina); Al mirar mis propias experiencias, tengo un cierto cariño por aquellos viernes, debido a lo que representaban para la familia, aún cuando mi paladar no se deleitara. La transmisión de los valores religiosos y culturales tradicionales a nuestros hijos es un objetivo de todos los padres latinos.

Regresaré al bacalao si encuentro allí la fuerza de la familia, que es mi legado lati-

(El Dr. Antonio M. Stevens-Arroyo es catedrático de Estudios Puertorriqueños en el Brooklyn College, Universidad Municipal de Nueva York, y ex-presidente del Programa para el Análisis de la Religión (PARAL en inglés).

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1997. Distribuído por The Los Angeles Times Syndicate

### El Editor Newspaper

is a weekly bilingual published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806-763-3841. Subscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers. Editor/Publisher -- Bidal Aguero

Manager -- Olga Riojas-Aguero Subscription -- Bob Craig Composition -- Amalia Aguero

## Back To Bacalao

By Antonio M. Steven-Arroyo

When I was a little boy, Friday meant a meal at Grandmom's house. But although Abuela was just about my favorite cook, on Fridays the smell of bacalao spoiled my appetite.

My mother looked forward to a plate of this smoked codfish on rice, with plenty of viandas, mostly tubers from the Puerto Rican cuisine: batata, yautía, malanga, yuca, ñame and pana. Over all of this, my mom poured golden gobs of olive oil. Although all of this looked good, I couldn't get past the strong, pungent smell. Even today, although I have learned that bacalao has its appeal, I have an almost Freudian reaction to its smell.

My boyhood experience faded from my memory when, some 30 years ago, the Catholic Church in the United States abolished the need to abstain from meat on Friday. At last, I could escape the odor that had so haunted the sixth day of the week. But now, as we enter 1998, the bishops have suggested the return of fish on Fridays. One Catholic leader, Cardinal Maida of Detroit, has urged that the abstinence from meat should be undertaken in order to focus attention on the church's opposition to abortion and assisted sui-

cide. The Spanish-speaking world (which includes U.S. Latinos and Latinas) may not be affected by any change, at least in a technical sense. After victory in the Battle of Lepanto in the 16th Century, when Philip II of Spain was the only monarch to rally to the military defense of Italy against the Turks, the pope exempted all Spanish subjects and their descendants in perpetuity from the Friday prohibition on meat. When I learned of this decree during my studies as a professor, I realized that my family ate all that bacalao not on account of any obligation, but because they liked it.

Since my abuela has passed on, I won't be going to her house. But my wife eats bacalao and viandas with the same gusto as my mother. In fact, when they get together, that is a meal they prepare for each other. The smell permeates the house, just as it did in my boyhood, on those visits. Often, it lasts two or three days more. If the bishops restore the need to eat fish on Fridays, I am sure that I will get double merit in heaven: merit for fasting from meat and credit from God for putting up with the smell.

My only reserve is that U.S. bishops may dwell too much on the issue of abortion as the reason for meatless Fridays. It is not a penance for my mother, my wife and about 262 of my relatives and in-laws to eat bacalao with viandas.

If they get the idea of extra merit from God for this practice, they might start eating bacalao not only on Fridays but on Wednesdays as well.

Now on the one hand, I welcome the opportunity to get a

higher place in heaven than some of my relatives. They will get less merit because eating bacalao is something they like, not a penance. But for me, the sacrifice is double, eating and putting up with the smell. Nonetheless, I wish there were an easier way.

Perhaps the emphasis should be on meatless Fridays as a cultural, collective memory for Catholics. As my good friend Virgilio Elizando, the Mexican-American theologian, has observed, culture is a strong element in the practice of the faith.

So what is wrong with restoring the practice just to strengthen a sense of Catholic (and Latino) identity? Looking into my own experiences, I have a certain fondness for those Fridays because of what they represented to the family, even if my palate was not delighted. Transmitting traditional religious and cultural values to our children is a goal of all Latinos parents.

I'll go back to bacalao if I find there the strength of family that is my Latino legacy.



### La Misión Family Center

is pleased to announce

#### Elsie Carrasquillo, DO Board Eligible Pediatrician

Now scheduling appointments: 806/749-1380

2602 Avenue Q

Lubbock, Texas 79405

em Sé habla español.

an affiliate of University Medical Center Medicaid accepted.



Los 17 miembros del Grupo Salvaje compraron sus boletos como grupo. Después del sorteo se reunieron en casa de Jimmy para revisar todos los boletos. Al revisarlos, descubrieron que babían igualado tres de seis números en algunos boletos. Para asegurarse, Nora y Jean decidieron volver a revisar. Fue entonces cuando descubrieron que no sólo babían igualado tres números, ellos babían

LA HISTORIA:

EL DINERO: \$6,666,666.75

igualado los seis números.

LOS NÚMEROS: 3 9 12 28 36 43

LA CANCIÓN MÁS SOLICITADA: "Estamos En

El Mundo Del Dinero"



MAS DE 290 MILLONARIOS Y LA CUENTA SIGUE.

## NFL Teams Get Ready For Playoffs

By DAVE GOLDBERG

had the best record in the AFC Chiefs a 24-22 victory. this year and the Denver Broncos were the NFL's best team for the first half of the season. New England was in the Super Bowl last season and Pittsburgh made it two years ago.

teams left in the AFC playoffs all have legitimate Super Bowl hopes.

The NFC? Unless there's a major, major upset, wait until the conference title game, when Green Bay is at San Francisco.

That was reflected Monday in the betting lines set forth by the people in Las Vegas who know such things. The 49ers and Packers each are favored by 13 over Minnesota and Tampa Bay, respectively. In the AFC, the lines are under a touchdown: Pittsburgh by six at home over New England and the Chiefs just 1{ points over the Broncos.

"If I had all the playoff money John has taken out of my pocket, I'd be a rich man," Kansas City coach Marty Schottenheimer likes to say of John Elway, who beat him twice in AFC championship games when Schottenheimer was with Cleveland and almost did again in one of the landmark games of the 1997 season.

That was Nov. 16 in Kansas City. Elway took the Chiefs from his 20 to the Kansas City 17 in a minute to set up Jason Elam's field goal for 22-21 lead with a minute left. But in the defining moment of the Chiefs' 13-3 season, backup quarterback Rich Gannon drove Kansas City far enough to allow Pete Stoyanovich to

By Ian Love

capades in 1997.

measure of punishment to go

vada Boxing Commission

banned Tyson for life though

he is eligible to apply for re-

added a one-year ban from

Prestar Dinero!

see.

kick a 54-yarder that just got The Kansas City Chiefs over the crossbar and gave the

Had Stoyanovich missed, the Chiefs would have been three games behind the Broncos and probably would have wound up a wild card. Instead, they went on to win the AFC West and Denver was In other words, the four the wild card after losing three of its final six games.

> The Broncos beat Jacksonville 42-17 Saturday, setting up the matchup of the wee-

> Here's a look ahead (in order of appearance) at this weekend's menu.

New England (11-6) at Pittsburgh (11-5)

Just three weeks ago, when the Steelers came back from an eight-point deficit in the final two minutes to beat the Pats 24-21 in Foxboro, New England was written off. Pete Carroll wasn't Bill Parcells, Curtis Martin was out, there was no way they were going back to the Super Bowl.

The Pats are still the odd team out in the AFC.

But their defense has been Parcellian in the last two games, both against Miami. On Sunday, they held the Dolphins to just 162 yards and made Dan Marino look every bit of his 36 years.

Yes, Pittsburgh is 7-0 at Three Rivers Stadium since an opening-game loss to Dallas - the only game this season in which the Cowboys looked like their old selves. And yes, Martin is still questionable for this game.

"It's going to be very, very tough going into Pittsburgh," Carroll says.

Still, don't write off the Patriots. Last year's experience certainly won't hurt.



Minnesota (10-7)San Francisco (13-3)

Another replay - the 49ers won 28-17 in Randall Cunningham's first start at quarterback for the injured Brad Johnson.

The Vikings' win over the Giants was a combination of ence. New York's young team couldn't collect itself when things starting turning sour and Cunningham, Jake Reed. Cris Carter and John Randle held together for the Vikings. But the 49ers won't wilt.

Yes, they don't have the cornerbacks the Giants used to contain Reed and Carter most of the game - New York's Jason Sehorn is close to what the 49ers' Rod Woodson used to be. But they have Steve Young at quarterback instead of Danny Kanell,

which means they won't go into a shell if they take the lead, and they'll get more than field goals off turnovers.

Green's last game. Tampa Bay (11-6) at

Green Bay (13-3) The Bucs played decently

Most likely this is Dennis

luck and Minnesota's experi- in two losses to the Packers this season and they probably outplayed them in the 26-21 defeats in Green Bay.

But that game was Oct. 5 and this will be Jan. 4, when the temperature is almost sure to be below 42 degrees (if not 42-below). The Bucs have never won in those conditions, and while this is a totally different team than the one that had 14 straight losing seasons, there seem to be too many things going against them to carry the Bucs' turnaround one step farther.

Rays and Arizona Diamond-

The NBA continued to cap-

ture the nation's fancy as the

Chicago Bulls, though show-

ing they were getting a little

long in the tooth, still man-

backs next season.

And here's a bottom line: last season, makes it to the Discount the 41-38 loss at In- Super Bowl this year via the dianapolis, in which the Packers were clearly looking But the wild-card journey ahead to Dallas, and the can hurt - literally. Terrell Packers have outscored their Davis, who is absolutely cruopponents since Oct. 27 by an cial to the Denver offense, aggregate 216-92.

that stretch (save Indianapolis) scored more than 17 except Buffalo, which got 21 in a meaningless final game. And four of the eight teams the Packers beat during that Patriots, Lions, Vikings and urday night, I'll be fine." Bucs.

One more stat for good measure - the Packers have won 26 straight at Lambeau, 23 in regular season, three in the playoffs.

Denver (13-4) at Kansas City (13-3)

It would be poetic justice if Denver, which was shocked by Jacksonville as the top seed

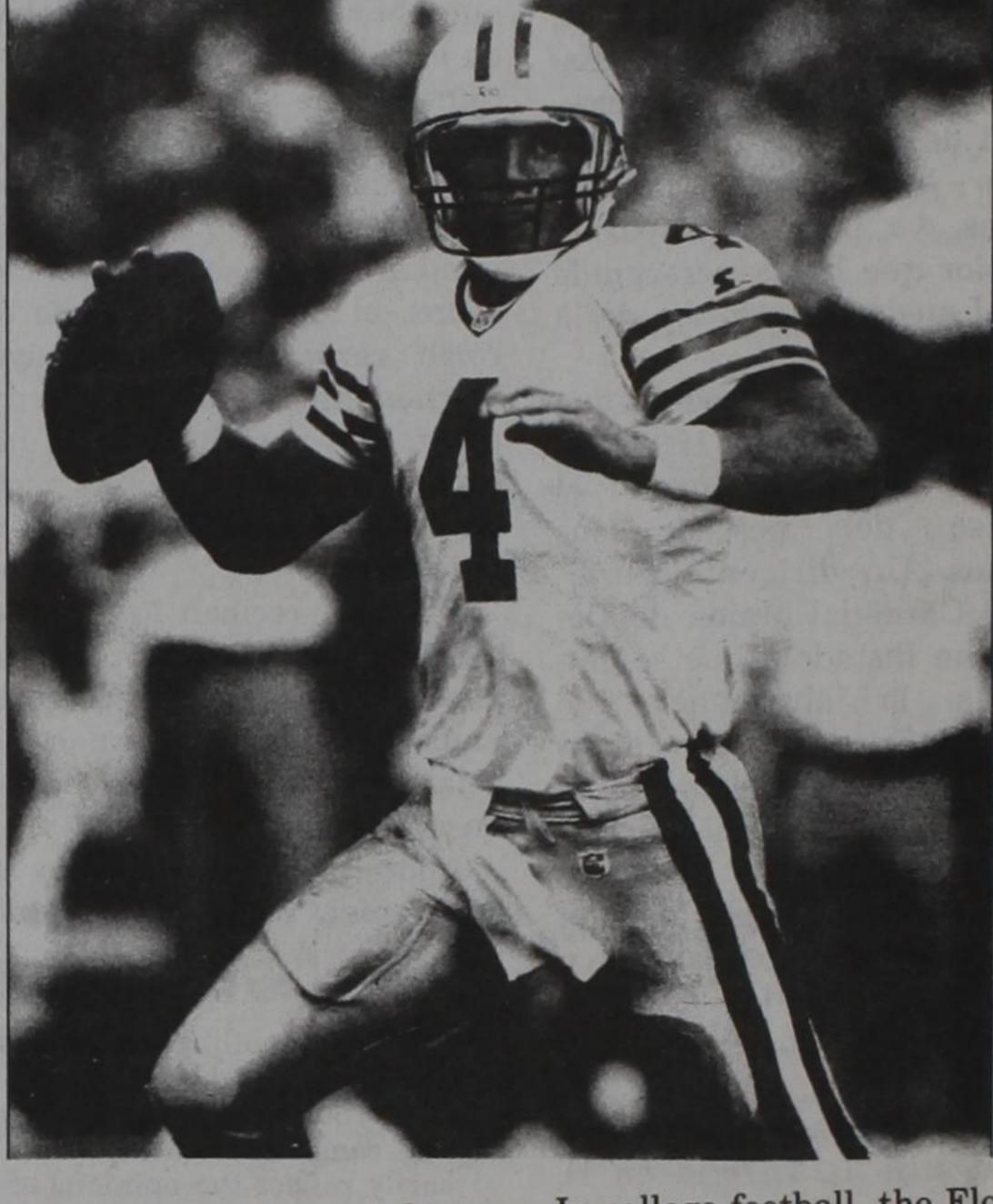
wild-card route.

bruised his ribs in the third Moreover, no opponent in quarter after running for 184 yards against the Jaguars on Saturday.

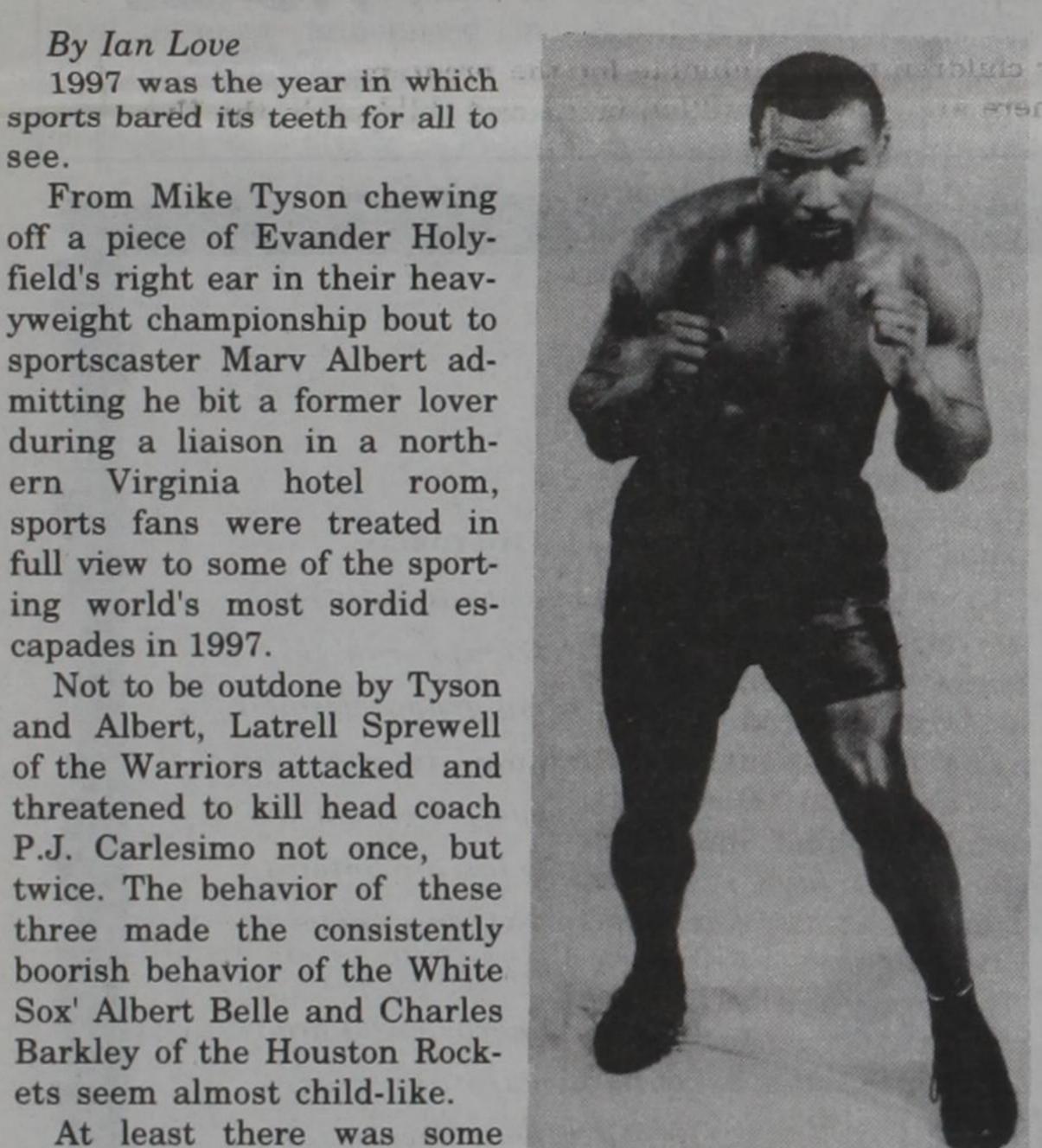
"There is no decision to be made," Davis says of his status for this game. 'I'm playing. If it improves as much stretch made the playoffs: the this week as it did since Sat-

Schottenheimer's dilemma is at quarterback. Gannon was 5-1 as a starter after Elvis Grbac separated his shoulder, and Grbac was rusty in his return in the meaningless final game against New Orleans. Still, Grbac will be the starter.

Feliz Año



## This Year In Sports



with these offenses. The Ne- and reduce that sentence.

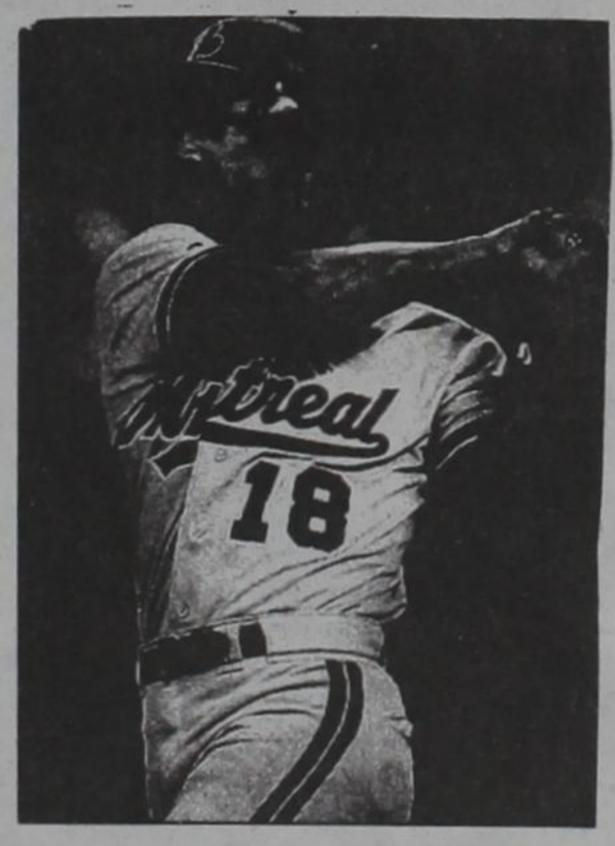
For his part Albert agreed to a guilty plea in his sodomy trial but received a one year suspended sentence as a first instatement in a year, begging the question: How long time offender. In the afteris lifetime in Las Vegas? math of his sensational trial Sprewell lost his \$32 million Albert lost his announcing contact with Golden State and jobs with NBC and Madison before any other owners could Square Garden, but before the make a move to rehabilitate year had run out he hit the talk recalcitrant forward, show circuit in an attempt to Commissioner David Stern revive his tattered image.

But the news wasn't all bad

1120 19th St.

rise of Tiger Woods and his baseball began to slide back to amazing run at the Masters form as owner Wayne Huichanged the face of golf. The zenga began the wholesale 21-year-old Woods thrilled dismantling of the World the nation with his 12-stroke Series champs to any and all victory over the best golfers in takers. Baseball purists were the world and he endeared put off further when Selig committed sacrilege by movhimself with more still with the emotional embrace of his ing the Milwaukee Brewers father on the edge of the 18th from the American to the National League as realignment green at Augusta. became a reality due to the ad-Baseball made strides with dition of the Tampa Bay Devil

inter-league play its yearlong tribute to Jackie Robinson. Acting Commissioner Bud Selig capped the tribute by retiring Robinson's No. 42 for all time for all teams. The Florida Marlins, in only their fifth season, capped a hohum World Series with a thrilling extra-inning Game 7 victory over the Cleveland



Over 12 Years

Holiday Parties.

pull at our heartstrings. The Indians. But by November, aged their fifth championship in seven years. In the process, Jordan showed Michael against the Utah Jazz that there is none better when a championship on the line.

> Nostalgia buffs were rewarded in NFL when the Green Bay Packers brought back memories of Vince Lombardi and Title Town. After two seasons of knocking on the door, the Packers burst through in Super Bowl XXXI with a 34-21 victory over the New England Patriots. The season also saw the rise of relative newcomers Jacksonville and Carolina, both of which reached the league championship games.

In college football, the Florida Gators closed the '96 season by beating Florida State 52-20 to capture the school's first national title. The surprising Michigan Wolverines went through the 1997 campaign undefeated and ranked number one thanks in large part to the play of Heisman trophy winner Charles Woodson.

In college basketball, Arizona came from out of the middle of the Pacific 10 to claim the national championship with an 84-79 overtime victory over defending champion Kentucky.

The sports world also waved goodbye to some leg-Continued on Page 5



If it's Tejano, it's...

KXTQ TV

RAMAR HISPANIC MEDIA



#### De La Primer Pagina

trabajo "pensamientos incorrectos." A pesar de toda la publicidad sobre la visita del papa, los feligreses que asisten a las iglesias son perseguidos aún, y se arresta con frecuencia a los pastores por sus gestiones para evangelizar.

Amnistía Internacional y otros observadores de los derechos humanos han informado de medidas enérgicas dramáticas contra la disensión desde 1995, cuando se formó una coalición no violenta y a favor del cambio, llamada "Concilio Cubano." Los miembros que representan a 140 grupos de periodistas, sindicatos, organizaciones femeninas, economistas, abogados, estudiantes y ambientalistas han sido intimidados y golpeados, o juzgados y declarados culpables en acusaciones tales como asociación ilegal, falta de respeto, peligrosidad y propaganda enemiga.

Los periodistas independientes son más vulnerables de las medidas enérgicas contra las gestiones pacíficas para cabildear a favor del cambio. En un sentido, ellos son también los más poderosos. Los escritores cuyos informes de infracciones de derechos humanos han sido

publicados en el extranjero están siendo castigados con largas sentencias de prisión, pero su sacrificio personal no ha sido en vano. Hace unos pocos meses, 125 escritores y artistas mexicanos prominentes firmaron una carta en la que condenaban la ola de represión contra los periodistas cubanos. Muchos eran izhabían quierdistas que apoyado a Castro hasta ahora.

No es una coincidencia que la libertad de expresión haya sido identificada por último como una causa valedera. En la América Latina, durante los últimos ocho años, 171 periodistas han sido asesinados, y más de un millar de otros han sido víctimas de mas grande que la impiedad, ataques físicos o de amenazas verbales. La necesidad de un terreno común entre las personas que dedican sus vidas al intercambio de información es urgente.

Con la visita inminente del papa, ¿qué augura eso para

Pregunté a una educadora sobre las perspectivas de cambio. "Castro está aterrorizado del Internet," contestó ella.

(Margarita Engle, de Clovis, California, es oriunda de Cuba y autora de dos libros recientes sobre aquel país, "Singing to Cuba" ("Cantándole Cuba"), Arte Público Press; "Skywriting" ("Escribiendo en Cielo"), Bantam Books.

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1998. Distribuído por The Los Angeles Times Syndicate



## De Luz

Por Sofia Martinez

Blasfemar es hablar mal de Dios. Eso lo prohibe el segundo mandamiento. blasfemia consiste en una falta de respeto a Dios, así como la impiedad es una falta de obsequi a Dios; pero la blasfemia es una falta mucho porque si la impiedad no honra a Dios, la blasfemia le deshonra; si la impiedad no obsequia a Dios, la blasfemia le insulta; si el impío escasea sus cultos a dios, (como faltar a misa), los blasfemos vomitan sus desprecios contra Dios, y esto es mucho mas grave que si ser impío es malo, ser blasfemoo es peor), Siendo tan horrible esta falta llamada "blasfemia" y sus horribles blasfemias que vomitan algunas desalmadas personas, solo diremos que esas son personas desalmadas, pero que no son los únicos blasfemos, sino, también son aquellos que manifiestan en

#### From Page 4

Dean Smith, the winningest college basketball coach of all time, finally made good on his threat to retire, and Grambling's Eddie Robinson, the winningest college football coach of all time, also hung up his clipboard. Tom Osborne, whose Cornhuskers never left the Top 25 during his said 25year career at Nebraska, will also retire after their Orange Bowl matchup against Tennessee.

In hockey, the Detroit Red Wings went from the joy of snapping a 42-year Stanley Cup jinx to stark reality when one of the limos the team hired for partying players wrapped around a tree and left defenseman Vladimir Konstantinov and team masseuse Ser-

sus dichos y platicas faltas de respeto a Dios. Blasfeman también los que hablan sin respeto a con desprecio a la Santísima Virgen, o a los ángeles o a los santos, porque así como Dios es honrado en sus ángeles y santos, dice Santo tomás, así también es despreciados, y lo mismo se ha de decir de los que desprecian las cosas sagradas. La blasfemia se resiste

tanto al corazón humano, que no hay quien no se estremezca al oirla, (si el que blasfema no se estremee es porque ignora que eso es tn grave). Los judíos se tapaban las orejas y rasgaban sus ropas, para manifstar su horror con que le oían, y le castigaban con pena de muerte. Todo el gentío le acababa a pedradas, fuese ciudadano o extranjero. También entre los cristianos se castigó con pena de muerte por mas de ochocientos años. Y si hoy en día no se castiga por la ley no es porque hoy es menos grave sino que hoy se le deja a Dios juzgar a castigar esas faltas. "Terrible reserva"...

#### Happy New Year 1998 Don't Drink And Drive Be Safe

gei Mnatsakanov in the hospital with massive injuries. At season's end, Mario Lemieux, arguably the best playto ever lace up skates, called it a career.

Tennis saw the rise of Martina Hingis, the Austrian teen-age sensation, who swept to victories at Wimbledon and at the Australian and U.S. opens to become the youngest woman ever to reach No. 1 in the world. In the men's game Pete Sampras continued his stranglehold, winning the Australian Open and Wimbledon to hold down the No. 1 ranking.

And as always there is more looming on the horizon, bringing the hope that next year will bring more moments to cherish and fewer that leave a bad aftertaste. Green Bay has reached the postseason and looks ready to defend its title in Super Bowl XXXII. Youth is still the buzzword in pro basketball as Kevin Garnett and Kobe Bryant continue to show off their precocious skills, and the ABL & WNBA grab more and more fans for women's professional basketball.

Other events coming up in include the Winter Games in Nagano. Despite a lack of snow at present, local organizers assure the world that all will be in order when the 17-day sporting spectacle begins in February. And in the summer, the world's biggest sporting event takes place in France when 32 soccer teams play for perhaps the only trophy that deserves the moniker - the World Cup.

And as always, you can count on the unforgettable and the unexpected in 1998. Let's just hope the memories are

### News Briefs

them eligible for Medicaid, disability benefits and state-financed housing vouchers for people with AIDS.

Over the last 10 years, the provision had been used widely for people with AIDS, as well as for other undocumented immigrants whose illnesses could not be properly treated in their home countries or who were too sick to travel, said a spokeswoman for the New York district office of the I.N.S., Shyconia Burden. The Latino Commission on AIDS, a local nonprofit agency that handles many of these cases, estimated that there were roughly 800 undocumented immigrants with AIDS in New York City who had been granted the special status.

Now, under the new immigration law, an I.N.S. district director can grant the status for a maximum of 120 days, after which the immigrant must leave the United States.

Ever since the new law was passed, advocates for immigrants have appealed for compassion for people with AIDS. Most of these immigrants, the advocates say, have no hope of documentedizing their status because under Federal law, those who test positive for H.I.V. cannot get an immigrant visa. If they were to return home, the advocates say, many would probably face a swift death.

The Latino Commission on AIDS, along with the Gay Men's Health Crisis and other advocacy groups, is negotiating with immigration service officials in New York about using other provisions of the law to grant temporary legal status to undocumented immigrants with AIDS. The advocates have also appealed to Attorney General Janet Reno to make AIDS services -- including Medicaid, housing vouchers and disability benefits -- available to everyone, regardless of immigration status.

Those efforts are likely to face stiff opposition in Washington. The lawmakers who pressed for the new immigration rules say the changes were needed because the special status provision had been abused by immigrants seeking Government aid. New Federal laws also bar many documented immigrants from benefits.

#### Clinton Orders Kids' Medicaid Outreach

A year after the White House focused on uninsured children, President Clinton is dismayed to find little progress on enrolling 3 million who are eligible for the Medicaid health care program, reports Associated Press.

Clinton plans next month in his State of the Union address to order federal and state agencies to try harder to find children who are poor enough to qualify, but who have been left out. Studies show that uninsured children are far less likely to

get health services, particularly preventive care. As an entitlement, Medicaid is provided to every eligible

person, regardless of the numbers or the cost. A complex set of circumstances help explain why families

would pass up the chance for free health care. Many parents don't realize their children are eligible for Medicaid. Some are daunted by a complex set of rules and paperwork. Others don't want to be part of a welfare-type program.

The problem is likely to worsen with welfare reform. Families on welfare have been automatically enrolled in Medicaid, but as they move off the rolls they may not realize that their children remain eligible for the program.

There are about 10 million uninsured children in the United States, including the 3 million who are eligible for Medicaid. Clinton fought this year for a new, \$24 billion, 5-year children's health program for working poor families, which is expected to reach a few million kids.

Medicaid-eligible children are barred from the new initiative, but the program is bound to draw fresh attention to the system, said Nancy-Ann Minn DeParle, administrator of the agency that runs Medicaid.

States recruiting children for the new program will find kids eligible for Medicaid and sign them up, she said. Meanwhile, she hopes the spotlight on uninsured children will boost interest and enrollment for both programs.

"We're starting to see more interest in it and more energy in the bureaucracies at the state levels," she said.

DeParle would not say whether the new outreach will be backed with new money in the administration's upcoming budget. Lockhart indicated it's doubtful: "There's not necessarily a big price tag," he said.

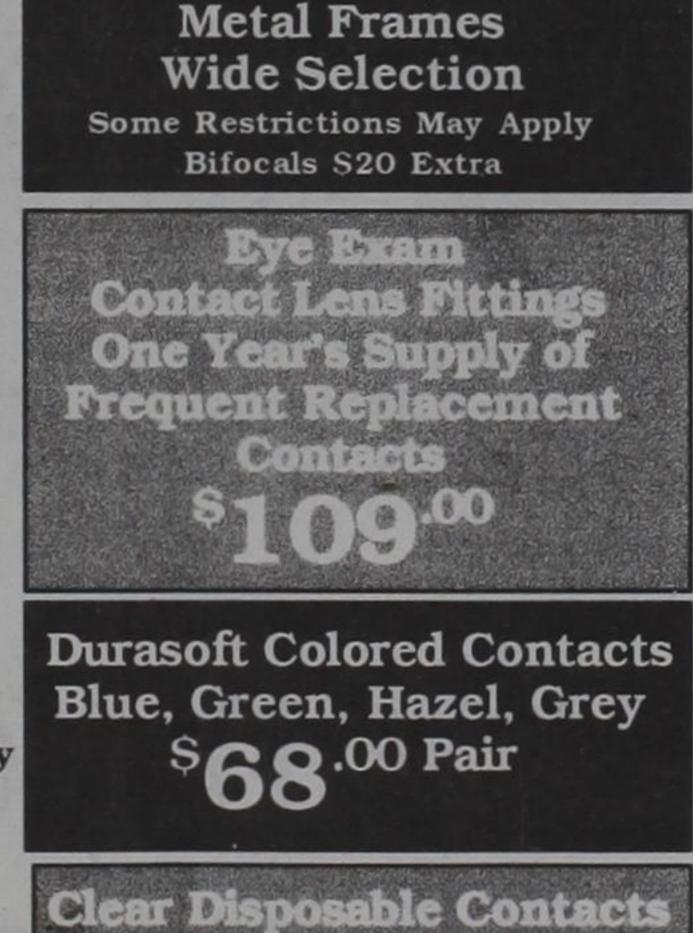
States already have several tools to recruit more children into Medicaid, which is paid for with a combination of state and federal money. For instance, they may accept applications by mail and do not have to verify financial assets of certain families. Clinton will remind them of these options, Lockhart said.

In his budget plan last year, Clinton suggested the government could recruit 1.6 million more children into Medicaid without a significant new effort. The plan was to use government agencies that already come into contact with parents and children -- Head Start centers, immunization clinics, American Indian health clinics.

Have A Safe Happy New Year!







Complete Pair Eyeglasses



Bottom row left to right: Olga, Marisol, Bidal Aguero. Top row left to right: Robert & Zenaida Reyes and Amalia Aguero and Joe Adam Riojas who just recently got married to Molli Guzman.

Happy New Year 1998! From Your Friends at ELEDITOR Newspapers ¡Feliz Año Nuevo 1998! Be Safe Don't Be Sorry! Don't Drink & Drive

## Folk Cures of My Youth Gaining Respectability

By Raymond Rodriguez

Herbal medicine, or folk medicine, as it is commonly known, has come a long way, in spite of the skeptics. Many

Latinos, myself included, grew up imbibing evil-smelling concoctions and doused with potions prepared by wor-

### Curaciones Populares De Mi Juventud Cobran Respetabilidad

Por Raymond Rodríguez

La medicina herbácea, o medicina popular, como se le llama comúnmente, ha recorrido un largo camino a pesar de los escépticos. Muchos latinos, incluyéndome a mí, crecimos ingiriendo brebajes de mal olor y untados con pociones preparadas por madres preocupadas, abuelas excesivafectuosas amente "curanderas" locales.

Cuando yo era niño, creía que la recuperación era producida, no por los brebajes sino antes bien por evitar tomarlos. Pero lo que nosotros pensábamos que eran curas primitivas derivadas de los cuentos de antiguas esposas, han cobrado una aceptación que no se les daba cuando eran los remedios para nuestras enfermedades infantiles.

Hace poco recordé los al tanto de su interés por el "curanderismo." Ni tampoco sabía que se le consideraba una autoridad sobre el asunto convención de Quito.

a que Marce, como lo llaman do de un estado cardíaco. El sus amigos, es una persona pronunciamiento fué saludainvolucración a través de un aparentemente fuerza.

la "yerba buena," desde lue- to. ma fuerte.

aban situando una rodaja de brando una popularidad munariz. La caspa podía elimi- feros o no, los remedios de mi narse al enjuagarse con jugo niñez están produciendo aún de la planta de olivera u otro curaciones inexplicables.

participado también en una Propiedad literaria registrada por estudió el "curanderismo" Distribuído por Los Angeles Times indígena. El fué uno de un

grupo selecto de 15 eruditos a quienes se concedieron Becas Fullbright para acompañar a Douglas Sharon, catedrático de antropología en la Universidad de California, recinto de Los Angeles, al Perú. La investigación fué realizada a la sombra de Machu Pichu. El

Dr. Sharon había vivido con

el "curandero" local y era el

padrino de dos de sus hijos. Ese vínculo facilitó la investigación, al ganar la cooperación de los indígenas, quienes a menudo desdeñan el trato con los extraños. Eso se debe a que las compañías farmacéuticas han reconocido tardíamente el valor medicinal de las plantas locales y están tratando de explotarlas para utilidad comercial. Los comprensibleindígenas, mente, desconfían de los extranjeros.

Me sentí intrigado por la poderes curativos de los reme- revelación hecha por Marce dios populares mediante el re- sobre el empleo de conejillos greso de un amigo, Marcelino de Indias en el Perú para de-Saucedo, de una conferencia terminar los padecimientos internacional de "curan- del cuerpo. Aunque se les cría deros" en Quito, Ecuador. He como fuente de alimentación, conocido a Marcelino durante a veces se les usa para precimuchos años, pero no estaba sar enfermedades. Se les pasa por encima del cuerpo humano y después se les mata y descuartiza, permitiendo al "curandero" saber la fuente y que había sido escogido para del problema. El ritual fué presentar un estudio en la efectuado en uno de los miembros del grupo, a quien se le Me imagino que eso se deba informó que estaba padecienretraída. Sólo me enteré de su do por risa, hasta que el joven, saludable, amigo mutuo, y tuve que sa- confirmó que su afección hacarle los detalles casi a la bía sido diagnosticada por especialistas.

Ya que los "curanderos" Le dije a Marce que en Méxefectúan a menudo ritos sol- ico se usa un trámite semeemnes puntuados con encan- jante, excepto que un huevo tamientos misteriosos, hay la sirve como medio de hacer la tendencia de confundirlos determinación. Se rompe el con los "brujos." huevo en una vasija con agua En nuestro debate sobre la y el "curandero" interpreta medicina herbácea, Marce los resultados. Mientras haenfatizó que ése no era el blábamos, advertí que Marce caso. Los "curanderos" no estaba llevando un brazalete practican la brujería. Ellos de cobre. El me informó que recetan, preparan y adminis- había estado padeciendo de un tran curaciones, dijo él. caso grave de "codo de tennis-Pasamos una tarde agrad- ta" y que no había hallado able intercambiando relatos alivio al usar un vendaje que de remedios populares que se le recetaron. Sin embargo, empleaban en nuestros desde que empezó a usar el hogares durante nuestra ju- brazalete, su afección había ventud. Ambos recordábamos desaparecido casi por comple-

go, que se usaba para preparar El enfatizó que las curas son un cocimiento potente, garan- realzadas si se crea un aura tizado como que curaba los ca- de unidad y confianza entre más rebeldes de el "curandero" y el paciente. "empacho," indigestión. Si Esto ayuda a restablecer la eso dejaba de funcionar, un armonía natural entre los espoquito de asta de ciervo moli- tados físico, mental y emoda podía agregarse a la póci- cional del cuerpo, lo cual resulta en una cura eficaz. La Los dolores de cabeza se cur- medicina herbácea está copapa cruda sobre cada sien; ndial como alternativa a las los catarros al inhalar una curaciones basadas en los pócima extraña a través de la productos químicos. Odorí-

cacto semejante. (Raymond Rodríguez, de Long Marce me dijo que él había Beach, California, es catedrático universitario jubilado.)

sesión de seis semanas que Hispanic Link News Service en 1997. Syndicate

ried mothers, doting grandmas or local curanderas (healers).

As a youngster, I believed recovery was prompted not by the concoctions, but rather to avoid taking them. But what we thought were primitive cures derived from old wives' tales have gained an acceptance not accorded them when they were the bane of our childhood illnesses.

I was recently reminded of the mystical, curative powers of folk remedies by the return of a friend, Marcelino Saucedo, from an international conference of curanderos in Quito, Ecuador. I have known Marcelino for many years, but I wasn't aware of his interest in curanderismo. Nor did I know that he was considered an authority on the subject and had been chosen to deliver a paper at the Quito convention.

I guess that is because Marce, as his friends call him, is a self-effacing individual. I only learned of his involvement through a mutual friend, and I had to pry the details from him.

Since curanderos often perform solemn rites punctuated with mysterious incantations, there is a tendency to confuse

them with brujos, or witch doctors.

In our discussion of herbal medicine, Marce emphasized that was not the case. Curanderos do not practice witchcraft. They prescribe, prepare and administer cures, he said.

We spent a pleasant afternoon exchanging stories of folk remedies utilized in our homes during our youth. We both remembered yerba buena, of course, the "good weed" used to brew a potent tea guaranteed to cure the most stubborn cases of indigestion. If that failed to do the trick, a pinch of finely ground deer's antler could be added to the heady brew.

Headaches were cured by placing a slice of raw potato over each temple; colds by inhaling a strange brew through in the nose. Dandruff could be eliminated by rinsing with juice of the olivera plant or similar cacti.

research was conducted in the shadow of Machu Picchu. Dr. Sharon had lived with the local curandero and was the godfather of two of his child-

That bond facilitated the research by gaining the cooperation of the Indians, who often disdain dealing with outsiders. That is due to the fact that pharmaceutical companies have belatedly recognized the medicinal value of the local plants and are trying to exploit them for commercial gain. The Indians, understandably, are distrustful of foreigners.

I was intrigued with Marce's revelation about the use of guinea pigs in Peru to determine the body's afflictions. Although raised as a source of food, they are sometimes used pinpointing ailments. Passed over the body, they are then killed and gutted, enabling the curandero to ascertain the source of the problem. Marce told me he had also The ritual was performed on participated in a six-week one of the members of the session studying Indian cur- group who was informed he anderismo. He was one of a was suffering from a heart select group of 15 scholars condition. Laughter greeted granted a Fullbright Fellow- the pronouncement -- until the ship to accompany Douglas apparently healthy young Sharon, a professor of anthro- man confirmed his ailment pology at UCLA, to Peru. The had been diagnosed by spe-

cialists.

I related to Marce that in Mexico a similar process is used, except an egg serves as the means of making the determination. The egg is broken in a pan of water and the curandero interprets the results. As we chatted, I noticed Marce was wearing a copper bracelet. He informed me that he had been suffering from a severe case of tennis elbow and had found no relief using a prescribed bandage. However, since wearing the bracelet, his ailment had almost completely disappeared.

He stressed that cures are enhanced if an aura of unity and trust is created between the curandero and the patient. This aids in reestablishing the natural harmony between the body's physical, mental and emotional state, resulting in an effective cure.

Herbal medicine is gaining in worldwide popularity as an alternative to chemical-based cures. Odoriferous or not, the remedies of my childhood are still producing inexplicable cures.

(Raymond Rodriguez of Long Beach, Calif., is a retired university profes-

(c) 1997, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate



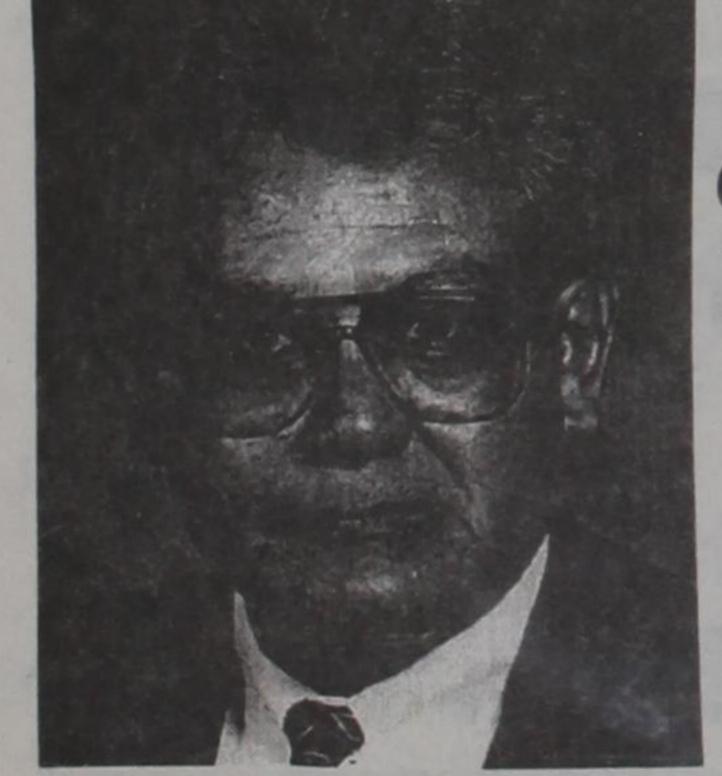


...when you're creating one of the largest healthcare systems in Texas.

We're still working to bring you the best healthcare in the state.

Imagine the possibilities...

LUBBOCK METHODIST HOSPITAL SYSTEM



Feliz Cumpleaños Francisco J. Gutiérrez (Pancho)

de parte de tu esposa Mary Jane, Javier. Natalie y tus Papases